

3, 6, 7* y 9 de octubre, 2021

Lírica. Ópera

MADAMA BUTTERFLY

Ópera en tres actos de Giacomo Puccini (1858-1924)

Libreto de Giuseppe Giacosa y Luigi Illica

Estreno de la primera versión en dos actos en el Teatro alla Scala de Milán,
el 17 de febrero de 1904

Dirección musical	Alain Guingal
Dirección de escena	Joan Anton Rechi
Diseño de escenografía	Alfons Flores
Diseño de vestuario	Mercè Paloma
Diseño de iluminación	Alberto Rodríguez (AAI)

Madama Butterfly	Ermonela Jaho / Carmen Solís*
Suzuki	Gemma Coma-Alabert / Cristina Faus*
Kate Pinkerton	Diana Larios
B. F. Pinkerton	Amadi Lagha / Enrique Ferrer*
Sharpless	Damián del Castillo / Gerardo Bullón*
Goro	Moisés Marín
Príncipe Yamadori / Comisario imperial	José Manuel Díaz
El tío Bonzo	Pablo López Martín
Yakusidé	Ismael Escalante
Oficial del Registro	Jesús Becerra
Madre de Cio-Cio-San	Carolina de Alba
Tía de Cio-Cio-San	Aida Naranjo
Prima de Cio-Cio-San	Patricia Calvache
Dolore	Mónica Pablo Expósito / José Antonio Álvarez Ríos

Coproducción del Festival Castell de Peralada y Deutsche Oper am Rhein

Director del Coro	Íñigo Sampil
Asistente dirección musical y director banda interna	
Maestra repetidora	

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla
Coro de la A.A. del Teatro de la Maestranza

Ópera patrocinada por



Exotismo y tragedia. Pasión y engaño. Imperialismo y diferencias culturales. El drama de amor de Cio-Cio San, la dulce geisha enamorada del subteniente de la marina americana Benjamin Franklin Pinkerton, encadenado en conmovedoras arias por Puccini, sigue estremeciendo al

público. ¿Cómo resistirse a “Viene la sera” o a “Un bel di vendremo”? Puccini nos arrastra. Disfrutemos la cima del melodrama.

Un doble reparto para 4 funciones de una ópera que, por encima de sus múltiples lecturas, es un torbellino de deseos y amores desatados, de traición y de mentiras, de la fragilidad y la irrealidad del amor y de cómo la obediencia de la mujer a un antiguo código de honor desembocaba en su trágica muerte.

Argumento

Acto Primero

En el puerto de Nagasaki, donde la marina estadounidense se encuentra estacionada, Goro, un casamentero, muestra al teniente Pinkerton los particulares detalles de la casa japonesa situada en una colina que el oficial acaba de alquilar, y le presenta a los sirvientes que lo atenderán. Pinkerton ha contratado igualmente al casamentero una mujer, Cio-Cio-San (Butterfly), cuya llegada se espera para celebrar el matrimonio.

Sharpless, el cónsul americano, llega para asistir a la celebración. Charlando con el oficial mientras beben, el cónsul advierte con tristeza que Pinkerton considera su matrimonio como una fantasía sin futuro. En el consulado oyó la voz de la joven cuando fue a cumplir las formalidades y aconseja a Pinkerton que respete la sinceridad de su futura esposa. El Cónsul brinda por la familia lejana de Pinkerton y, éste, lo hace por el día en que se casará con una americana.

Llega la novia, acompañada de sus amigas, y conversa muy formal y cortésmente con ambos americanos: tiene quince años de edad, su padre murió y su madre y ella misma son pobres, hasta el punto de que ha tenido que hacer de geisha para ganarse la vida. Su familia comienza a llegar y perturban el carácter ceremonioso de la escena con su alboroto y los comentarios poco halagadores que hacen tanto de la joven como del novio. Pinkerton se muestra divertido; por su parte, Goro trata de restablecer el orden.

Mientras esperan al comienzo de la ceremonia, Butterfly explica a Pinkerton que ha ido a la misión cristiana donde ha cambiado de religión con el fin de rezar en adelante al mismo dios que su marido.

Oficiales de estado civil japonés llevan a término la breve ceremonia y marchan colina abajo, acompañados de Sharpless, que recomienda a Pinkerton una última vez que sea sensato.

La fiesta de la boda, sobria y, según Pinkerton, aburrida, es interrumpida repentinamente por la llegada del tío bonzo de Butterfly, un sacerdote budista, que se ha enterado de la abjuración de la muchacha y la denuncia públicamente. Los parientes de Butterfly, escandalizados, parten abandonándola a su llanto. Pinkerton la tranquiliza y, con la caída de la noche, acaba por vencer su timidez y reserva y la conduce al interior de la casa

Acto Segundo - Primera Parte

Han transcurrido tres años desde que Pinkerton dejara Nagasaki, y sólo su sirvienta Suzuki se ha quedado al lado de Butterfly. Ambas mujeres viven en

la pobreza, pero Butterfly trata de seguir en la casa, esperando convencida a que llegue el día del regreso de su marido.

Goro hace entrar en la casa a Sharpless, que trae una carta de Pinkerton, pero no consigue leérsela a Butterfly a causa de las muestras desbordantes de hospitalidad de la joven, sus constantes interrupciones y, finalmente, por la llegada del príncipe Yamadori, que está enamorado de Butterfly y con quien Goro intenta arreglar un matrimonio que saque a la muchacha de la pobreza, pero Butterfly afirma que a pesar de la costumbre japonesa, ella seguirá siendo la esposa de Pinkerton. Cuando el príncipe se marcha, Sharpless reemprende la lectura de la carta, pero Butterfly le interrumpe, suponiendo que le anuncia el regreso de Pinkerton. Incapaz de proseguir, de descubrirle el contenido real de la carta, Sharpless le pregunta lo que haría si Pinkerton no regresara jamás. Aterrorizada ante esta idea, va a buscar a su hijo y se lo muestra. Pinkerton todavía no sabe nada de la existencia del niño; Sharpless promete informarle y se marcha. Al oír a Goro decir a la sirvienta que en América un niño sin padre es un proscrito, Butterfly lo amenaza con un cuchillo y lo echa.

Se oyen cañonazos en el puerto para anunciar la llegada de un barco. Suzuki y Butterfly otean desde la terraza: es la nave de Pinkerton. Butterfly se siente confortada con la esperanza satisfecha del regreso de su marido y, ayudada por Suzuki, engalana la casa con las flores del jardín para darle la bienvenida. A continuación se pone su vestido de novia y, a la caída de la noche, hace tres agujeritos en el fino tabique para que ella misma, su hijo y Suzuki puedan seguir observando el pie de la colina esperando la llegada de Pinkerton.

Acto Segundo - Segunda Parte

Ha transcurrido la noche, amanece, y Butterfly sigue esperando; Suzuki y el niño están dormidos. Los rayos del sol despiertan a Suzuki y convence a su señora para que vaya a acostarse.

Llega luego Pinkerton acompañado de Sharpless e impiden a Suzuki que vaya a despertar a su señora. La sirvienta pone al corriente a Pinkerton de la devoción de Butterfly y observa luego que en el jardín hay una mujer esperando y, ante la insistencia de Suzuki, Sharpless confiesa que se trata de la esposa de Pinkerton. Suzuki lamenta que para su señora todo habrá acabado y significará su muerte. Pinkerton y su esposa han venido a buscar al niño y Sharpless confía en que Suzuki les ayude a convencer a Butterfly para que se lo ceda. Pinkerton no puede soportar el dolor que ha causado y sale, dejando a los demás que se ocupen del asunto.

Butterfly se ha despertado entre tanto, y corre a buscar a Pinkerton y, al no encontrarlo, interroga a Suzuki. Las respuestas evasivas de la sirvienta, el silencio de Sharpless y la presencia en el exterior de la señora Pinkerton le hacen adivinar la verdad. Sin que la cuestión le sea solicitada directamente, acepta entregar a su hijo con la condición de que sea el propio Pinkerton quien se presente a buscarlo. Sharpless y la señora Pinkerton se alejan y Butterfly cae abatida. Ordena a Suzuki que salga a jugar con el niño, luego toma el cuchillo ceremonial de su padre que conservaba en un estuche junto a la estatua de Buda y se dispone a matarse, pero entonces Suzuki empuja al niño a la habitación. Butterfly se despide de su hijo, luego le hace salir al jardín a jugar y, a continuación, se desliza tras el biombo y se apuñala. Cae, agonizante, en el momento en que Pinkerton la llama.

Alain Guingal
Dirección musical

Es uno de los mejores directores actuales del repertorio francés y se ha presentado en los escenarios más importantes como la Ópera de Viena, Deutsche Oper de Berlín, Bayerische Staatsoper de Múnich, Washington Opera, Teatro Real de Madrid, Gran Teatre del Liceu de Barcelona, Teatro Regio de Turín, Teatro del Maggio Musicale de Florencia, Teatro dell'Opera de Roma y Teatro San Carlo de Nápoles, entre otros.

Ha dirigido *Manon* en la Deutsche Oper de Berlín, *La Gioconda* en Lieja, *La traviata* y *Roberto Devereux* en Marsella, *Werther* en Las Palmas, *Les contes d'Hoffmann* en Bilbao, *Mireille* en Toulon, *Don Quichotte* y *Werther* en Tokio, *Thaïs* en Oviedo, *Lakmé* en Niza, *Les pêcheurs de perles* en Santiago de Chile, *Manon* en Roma y *Carmen* en Nápoles y Aviñón.

En las últimas temporadas ha dirigido *Thaïs* en el Teatro Municipal de San Pablo, *Simon Boccanegra*, *Madama Butterfly*, *Mireille*, *Macbeth* y *Faust* en el Théâtre Municipal de Aviñón, *Poliuto* y *Lucia di Lammermoor* en la Opéra de Marsella, *La muette de Portici* en el Teatro Petruzelli de Bari, *Maria Stuarda* en el Maggio Musicale Fiorentino, *Carmen* en el Festival d'Opéra de Avenches, *Rigoletto* en Antibes, *Manon* en la Opéra de Montecarlo, *Werther* en Budapest y *Rigoletto* en el Théâtre Antique de Orange.

Recientes compromisos incluyen *Rigoletto* en la Ópera Nacional de Corea en Seúl, *Manon* en Bilbao, *Roméo et Juliette* en Niza y en el Teatro Calderón de Valladolid y *Werther* en la New Israeli Opera de Tel Aviv.

Joan Anton Rechi
Dirección de escena

Nacido en el Principado de Andorra, estudió interpretación en el Instituto del Teatro de Barcelona e historia antigua en la Universidad de Barcelona. Inició en el mundo del teatro como director y tras unos años dio el salto en la dirección operística.

Su recorrido profesional como director en este campo comienza en el 2003 con *Orphée aux enfers* de Offenbach y hasta ahora ha abarcado todo tipo de repertorios, dirigiendo desde ópera buffa (*Il barbiere di Siviglia*, *La Cenerentola*, *L'elisir d'amore*, *Così fan tutte*, *L'italiana in Algeri*), ópera seria (*Adriana Lecouvreur*, *Krol Roger*, *Werther*, *Un ballo in maschera*, *Cavalleria rusticana*, *Pagliacci*, *Salomé*, *A midsummer night's dream*, *Madama Butterfly*, *Ariadne Auf Naxos*), ópera barroca (*Combattimento*), opereta (*Die Csárdásfürstin*), zarzuela (*De lo humano y lo divino*) o incluso musical (*El hombre de La Mancha*, *Into the woods*, *Love life*), trabajando en ciudades como Madrid, Barcelona, Bogotá, Bilbao, Londres, Düsseldorf, Duisburg, Mainz, Basel, Freiburg, Aachen, Oman, San Lorenzo de El Escorial, Oviedo, Oslo, Peralada, Lisboa, San Francisco, Boston, Buenos Aires o San Sebastián. También fue el director encargado en 2015 de dirigir la ceremonia de entrega de los Premios Líricos del Teatro Campoamor en Oviedo.

Entre sus últimos proyectos ha dirigido *Lohengrin* de R. Wagner en Chemnitz, *Samson et Dalila* de Saint-Saëns en Düsseldorf, *Le nozze di Figaro* en Freiburg y *Madama Butterfly* y *Fidelio* en la Ópera de Oviedo.

Sus próximos proyectos le llevarán a Tel-Aviv para *Aleko* de Rachmaninoff y *Cavalleria Rusticana* de Mascagni en la Israeli Opera, *Faust* de Gounod en La Fenice de Venecia y *Die Frau ohne Schatten* de Strauss en Chemnitz, entre otros.

Ermonela Jaho
Soprano

Demandada en todo el mundo por sus grandes interpretaciones, la soprano Ermonela Jaho es particularmente reconocida por su Violetta en *La traviata*, Cio-Cio-San en *Madama Butterfly* y Suor Angelica en *Il trittico*. En la temporada 2018/19, repitió el papel de Suor Angelica con Kirill Petrenko en la Bayerische Staatsoper, así como el de *Madama Butterfly* en Múnich en 2019, que había cantado previamente en el Metropolitan Opera de Nueva York y en el Théâtre des Champs-Élysées de París. En esa misma temporada interpretó, de nuevo, el rol de Violetta en la Ópera Nacional de París, Covent Garden y Staatsoper de Berlín; interpretándola en más de quince teatros de ópera, desde el Metropolitan hasta el Sydney Opera House, así como en Viena, Múnich, Verona, Madrid, Stuttgart, Marsella, Estocolmo, Hamburgo, Lyon, Buenos Aires y de gira por Japón con la Royal Opera House.

Nacida en Albania, comenzó a tomar clases de canto con sólo seis años de edad. A los catorce años, fue a la Ópera de Tirana, por primera vez, para escuchar *La traviata* y creció decidida a convertirse en cantante de ópera. A los diecinueve años, ganó una beca para estudiar con Katia Ricciarelli en Mantua, y un año más tarde se trasladó a Roma para continuar sus estudios en la Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Durante los años siguientes, ganó concursos de canto en Milán, Ancona y Rovereto, y comenzó su carrera profesional cantando Mimì de *La bohème* en el Teatro Comunale de Bolonia, Susanna de *Le nozze di Figaro* en La Fenice de Venecia, Micaëla de *Carmen* en el Teatro Verdi de Trieste e Irène de *Sapho* en el Wexford Festival Opera.

Además de interpretar a las heroínas italianas más famosas en óperas de Bellini, Donizetti, Puccini, Rossini y Verdi, su amplio y diverso repertorio abarca a Massenet y Offenbach, así como a Auber, Bizet, Chabrier, Gounod, Haendel, Milhaud, Mozart, Poulenc, Prokofiev, Rimsky-Korsakov, Johann Strauss, Stravinsky y Chaikovski. Comenzó la temporada 2020/2021 con su debut en Atenas como Cio-Cio-San, tras lo cual regresó al Gran Teatre del Liceu como Antonia en *Les contes d'Hoffmann*, a París como Margarita en *Fausto* y Múnich como Suor Angelica.

En la temporada 2019/20 regresó a la Royal Opera House, Covent Garden como Desdemona en *Otello*, al Gran Teatre del Liceu como Liú en *Turandot*, y a la Bayerische Staatsoper en Múnich como Violetta y, en la 2018/19 regresó con *La Rondine* de Puccini para la Deutsche Oper de Berlín, y cantó el rol de Anna en la versión en un acto de la primera ópera del compositor, *Le Villi*, no escuchada públicamente desde 1884, y presentada por Opera Rara en el Royal Festival Hall de Londres. La temporada estuvo enmarcada por su debut como Valentine de *Les Huguenots* de Meyerbeer en París y su regreso a Opera Australia para cantar *Anna Bolena* en la primera de su Trilogía de las Tres Reinas de Donizetti. Recientemente ha cantado en el estreno de *Thaïs* en Pekín e hizo su debut en la Ópera Nacional Holandesa como Antonia en *Les contes d'Hoffmann*.

Comienza la temporada 2021/22 con su debut en el Teatro de la Maestranza como Cio-Cio-San, tras lo cual aparecerá por primera vez en el papel protagonista de *Adriana Lecouvreur* en la Wiener Staatsoper y en la Ópera de Oviedo. La soprano también debutará como Nedda en *Pagliacci* en el



Covent Garden, como Mimì de *La bohème* en el Teatro Real y regresará al Théâtre des Champs-Élysées como *Thaïs*.